

The Sunday of the Resurrection: Easter Day

A Service of Holy Baptism with Holy Eucharist

Year C

April 20, 2025

Entrance Hymn: *Jesus Christ Is Risen Today*.....Online Video
 Opening Acclamation BCP 181
Alleluia Online Video
 The Collect of the Day BCP 106
 First Lesson Isaiah 65:17-25
 Psalm 118:1-2, 14-24
 Second Lesson Acts 10:34-43
Alleluia Give Thanks to the Risen Lord (v.1) Online Video
 Gospel Luke 24:1-12
Alleluia Give Thanks to the Risen Lord (v.2) Online Video
 Sermon The Rev. Fennie Chang
Baptism will follow the Sermon

The Presentation & Examination of the Candidate..... BCP 183
 The Baptismal Covenant BCP 186
 Prayers for the Candidate..... BCP 187
 Thanksgiving over the Water..... BCP 188
 The Peace BCP 210
Offertory Music: Blessed Assurance..... Alex & Janice
Offertory Hymn: I Surrender All..... Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP 211
 Proper Preface for Easter BCP 229
Sanctus Slide
 The Lord's Prayer BCP 214
 The Breaking of the Bread BCP 214
 Communion Music:.....
 Post-Communion Prayer BCP 215
 Announcements
Hymn: Good Christians All Rejoice and Sing.....Online Video
 Blessing and Dismissal BCP 216

Date	Preacher/Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/Prayer	Usher
4/20 Easter Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson	Janis Magnuson Alex Zhong	Flora Chow	Roger Magnuson Tonia Yuan
4/27 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sally Meng	Janis Magnuson Alex Zhong	Maury Edwards	Roger Magnuson Sally Meng

救主復活日 聖洗禮和聖餐崇拜

丙年

2025年4月20日

進堂詩：基督復生歌-----網路影片
 宣召-----公禱書 181 頁
哈利路亞-----網路影片
 本日祝文-----公禱書 106 頁
 首段經課-----（以賽亞書 65:17-25）
 詩篇-----（118:1-2, 14-24）
 次段經課-----（使徒行傳 10:34-43）
 福音書前：哈利路亞，感謝復活的主（第1節）-----網路影片
 福音書-----（路加福音 24:1-12）
 福音書後：哈利路亞，感謝復活的主（第2節）-----網路影片
 證道-----張信芬牧師
 證道之後受洗

引薦及察問受洗人-----公禱書 183 頁
 聖洗誓約-----公禱書 186 頁
 為受洗人代禱-----公禱書 187 頁
 祝水成聖-----公禱書 188 頁
 平安禮-----公禱書 210 頁
 獻金音樂：有福的確據-----Alex & Janice
 獻金聖詩：全所有奉獻-----幻燈片

祝聖禮文（一）-----公禱書 211 頁
 合宜序文：復活節-----公禱書 229 頁
 聖哉頌-----幻燈片
 主禱文-----公禱書 214 頁
 擘餅禮-----公禱書 214 頁
 聖餐音樂-----
 聖餐後禱文-----公禱書 215 頁
 教會事務公佈
 退堂聖詩：基督徒喜樂歌-----Online Video
 祝福與遣散-----公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	聖壇小組	司從	經課/禱文	招待
4/20 復活節 主日崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson	Janis Magnuson 钟喻竹	周李芳	Roger Magnuson 袁彤
4/27 主日 崇拜	張信芬 牧師	孟莎	Janis Magnuson 钟喻竹	Maury Edwards	Roger Magnuson 孟莎

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“A Resurrected Life”:

- 1) What have you learned from the story of Carabao Island Chapel?
- 2) Have you ever experienced the power of resurrection personally? Please share your experience.
- 3) Are you living a resurrected life today? Why or why not?
- 4) What does “eternal life” mean to you? When leading people to Jesus Christ, how would you talk about “eternal life” to them?
- 5) What change do you feel called to make through the message today?

“復活的生命”：

- 1) 從卡拉博島教堂的故事，你學習到什麼功課？
- 2) 你曾否親身經歷過復活的大能？請分享經驗。
- 3) 你今天是否活出復活的生命？無論是否，請說明原因。
- 4) 「永生」對你的意義為何？當引領人認識耶穌時，你會如何向他們談論「永生」？
- 5) 你覺得今天的信息邀請你去做什麼樣的改變？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: Nm 民 5-11; Ps 詩 39-48; Sg 歌 3-8; Is 賽 1

NT 新約: Heb 來 3-9



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Maury Edwards

C/P 手機 626-375-8191
edwards9@aol.com

Junor Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo

C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

C/P 手機 626-523-3614
jmagnum745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

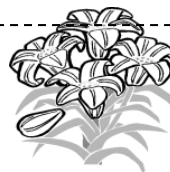
stthomashca@gmail.com

The Sunday of the Resurrection: Easter Day, Year C
**(10:00 am Holy Eucharist Service with Holy Baptism:
English & Mandarin)**

救主復活日，丙年

(早上 10 點英&華語聖餐崇拜及聖洗禮)

April 20, 2025



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:
10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Readings for Easter Day, Year C (BCM p.106), Collect for Easter Day

Almighty God, who through your only-begotten Son Jesus Christ overcame death and opened to us the gate of everlasting life: Grant that we, who celebrate with joy the day of the Lord's resurrection, may be raised from the death of sin by your life-giving Spirit; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.
Amen.

Isaiah 65:17-25

For I am about to create new heavens and a new earth; the former things shall not be remembered or come to mind. But be glad and rejoice forever in what I am creating; for I am about to create Jerusalem as a joy, and its people as a delight. I will rejoice in Jerusalem, and delight in my people; no more shall the sound of weeping be heard in it, or the cry of distress. No more shall there be in it an infant that lives but a few days, or an old person who does not live out a lifetime; for one who dies at a hundred years will be considered a youth, and one who falls short of a hundred will be considered accursed. They shall build houses and inhabit them; they shall plant vineyards and eat their fruit. They shall not build and another inhabit; they shall not plant and another eat; for like the days of a tree shall the days of my people be, and my chosen shall long enjoy the work of their hands. They shall not labor in vain, or bear children for calamity; for they shall be offspring blessed by the LORD-- and their descendants as well. Before they call I will answer, while they are yet speaking I will hear. The wolf and the lamb shall feed together, the lion shall eat straw like the ox; but the serpent-- its food shall be dust! They shall not hurt or destroy on all my holy mountain, says the LORD.

Psalms 118:1-2, 14-24

1 Give thanks to the LORD, for he is good; *
his mercy endures for ever.
2 Let Israel now proclaim, *
"His mercy endures for ever."
14 The Lord is my strength and my song, *
and he has become my salvation.
15 There is a sound of exultation and victory *
in the tents of the righteous:
16 "The right hand of the Lord has triumphed! *
the right hand of the Lord is exalted!
the right hand of the Lord has triumphed!"
17 I shall not die, but live, *
and declare the works of the Lord.
18 The LORD has punished me sorely, *
but he did not hand me over to death.
19 Open for me the gates of righteousness; *
I will enter them; I will offer thanks to the LORD.

20 "This is the gate of the LORD; *
he who is righteous may enter."
21 I will give thanks to you, for you answered me *
and have become my salvation.
22 The same stone which the builders rejected *
has become the chief cornerstone.
23 This is the Lord's doing, *
and it is marvelous in our eyes.
24 On this day the Lord has acted; *
we will rejoice and be glad in it.

Acts 10:34-43

Peter began to speak to them: "I truly understand that God shows no partiality, but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all. That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; but God raised him on the third day and allowed him to appear, not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead. He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

Luke 24:1-12

On the first day of the week, at early dawn, the women who had come with Jesus from Galilee came to the tomb, taking the spices that they had prepared. They found the stone rolled away from the tomb, but when they went in, they did not find the body. While they were perplexed about this, suddenly two men in dazzling clothes stood beside them. The women were terrified and bowed their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee, that the Son of Man must be handed over to sinners, and be crucified, and on the third day rise again." Then they remembered his words, and returning from the tomb, they told all this to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them who told this to the apostles. But these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter got up and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; then he went home, amazed at what had happened.

救主復活日，丙年（公禱書第106頁），復活節祝文：

全能的上帝，主獨生聖子耶穌基督勝過死亡，為我們倘開永生的門戶：在我們歡欣慶祝主復活的日子，求主藉著賜生命的聖靈，使我們也能夠由罪惡和死亡中復活；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

以賽亞書 65:17-25

看哪、我造新天新地、從前的事不再被記念、也不再追想。你們當因我所造的永遠歡喜快樂、因我造耶路撒冷為人所喜、造其中的居民為人所樂。我必因耶路撒冷歡喜、因我的百姓快樂、其中必不再聽見哭泣的聲音、和哀號的聲音。其中必沒有數日夭亡的嬰孩、也沒有壽數不滿的老者、因為百歲死的仍算孩童、有百歲死的罪人算被咒詛。他們要建造房屋、自己居住、栽種葡萄園、吃其中的果子、他們建造的、別人不得住、他們栽種的、別人不得吃、因為我民的日子必像樹木的日子、我選民親手勞碌得來的必長久享用、他們必不徒然勞碌、所生產的、也不遭災害、因為都是蒙耶和華賜福的後裔、他們的子孫也是如此。他們尚未求告、我就應允、正說話的時候、我就垂聽。豺狼必與羊羔同食、獅子必吃草與牛一樣、塵土必作蛇的食物、在我聖山的遍處、這一切都不傷人不害物、這是耶和華說的。

詩篇 118：1-2，14-24

118:1 你們要稱謝耶和華、因他本為善、他的慈愛永遠長存。

118:2 願以色列說、他的慈愛永遠長存。

118:14 耶和華是我的力量、是我的詩歌、他也成了我的拯救。

118:15 在義人的帳棚裏、有歡呼拯救的聲音、

耶和華的右手施展大能。

118:16 耶和華的右手高舉、耶和華的右手施展大能。

118:17 我必不至死、仍要存活、並要傳揚耶和華的作為。

118:18 耶和華雖嚴嚴的懲治我、卻未曾將我交於死亡。

118:19 給我敞開義門、我要進去、稱謝耶和華。

118:20 這是耶和華的門、義人要進去。

118:21 我要稱謝你、因為你已經應允我、又成了我的拯救。

118:22 匠人所棄的石頭、已成了房角的頭塊石頭。

118:23 這是耶和華所作的、在我們眼中看為希奇。

118:24 這是耶和華所定的日子、我們在其中要高興歡喜。

使徒行傳 10：34-43

彼得就開口說、我真看出上帝是不偏待人、原來各國中、那敬畏主行義的人、都為主所悅納。上帝藉著耶穌基督傳和平的福音、將這道賜給以色列人。這話在約翰宣傳洗禮以後、從加利利起、傳遍了猶太、上帝怎樣以聖靈和能力、膏拿撒勒人耶穌、這都是你們知道的、他周流四方行善事、醫好凡被魔鬼壓制的人、因為上帝與他同在。他在猶太人之地、並耶路撒冷、所行的一切事、有我們作見證、他們竟把他挂在木頭上殺了。第三日上帝叫他復活、顯現出來、不是顯現給眾人看、乃是顯現給上帝預先所揀選為他作見證的人看、就是我們這些在他從死裏復活以後、和他同吃同喝的人。他吩咐我們傳道給眾人、證明他是上帝所立定的、要作審判活人死人的主。眾先知也為他作見證、說、凡信他的人、必因他的名、得蒙赦罪。

路加福音 24:1-12

七日的頭一日、黎明的時候、那些婦女帶著所預備的香料、來到墳墓前。看見石頭已經從墳墓滾開了、他們就進去、只是不見主耶穌的身體。正在猜疑之間、忽然有兩個人站在旁邊、衣服放光。婦女們驚怕、將臉伏地、那兩個人就對他們說、為甚麼在死人中找活人呢。他不在這裏、已經復活了、當記念他還在加利利的時候、怎樣告訴你們、說、人子必須被交在罪人手裏、釘在十字架上、第三日復活。他們就想起耶穌的話來、便從墳墓那裏回去、把這一切事告訴十一個使徒和其餘的人。那告訴使徒的、就是抹大拉的馬利亞、和約亞拿、並雅各的母親馬利亞、還有與他們在一處的婦女。他們這些話、使徒以為是胡言、就不相信。彼得起來、跑到墳墓前、低頭往裏看、見細麻布獨在一處、就回去了、心裏希奇所成的事。

Announcements for April 20, 2025

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for the hope through the resurrection of our Lord Jesus and to welcome and pray for the newly baptized.

(2) **Offering Easter Lilies:** Many thanks to our brothers and sisters for your generous offering of lilies to decorate the main sanctuary. May God remember your giving. You may take your lilies home after the service.

(3) **Easter Egg Hunt:** After the service, there will be an Easter egg hunt for children at the playground.

(4) **Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule:** 4/23 & 5/7, Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (FB Live); 4/30 & 5/14, Wed, 6:30 pm: Evening Prayer (FB Live). All are welcome!

(5) **Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 4/24, 7:15 pm.** All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(6) **Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service:** The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(7) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:
English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)
Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)
Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to **STEC**) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosje & Bas Lim; (6) Dorothy & Mike Smith; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's grandson Aaron (health); (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二五年四月二十日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為著感恩主耶穌的復活帶給我們盼望，也歡迎和為著新受洗的弟兄姊妹代禱。

(2) **奉獻復活節百合花:** 感謝弟兄姐妹慷慨的奉獻購買百合花佈置教會，求主紀念您們的愛心。崇拜後，可以將您的百合花帶回家。

(3) **復活節尋蛋:** 崇拜之後在外面遊戲區有小朋友復活節尋蛋活動。

(4) **週三晚禱/問答直播聚會時間表:** 4/23 & 5/7-週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播); 4/30 & 5/14-週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播)。歡迎參加!

(5) **下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行: 週四, 4/24, 晚上 7:15。** 所有委員務必參加; 有興趣會友也歡迎列席。

(6) **請登記奉獻食物給教會10:00崇拜後的茶點時間:** 登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee.

(7) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持:** 週間, 有任何需要, 請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡:

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)
菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)
華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會:** 您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷!

代禱事項: 為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景峴, (6) Dorothy & Mike Smith, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁天全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的長孫 Aaron (健康), (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。